

INFORME FINAL

Bitácora 7



Proyecto Enjambre - FOCIEP Norte de Santander

Agosto de 2016

DESCUBRIENDO EL DIALECTO CACHIRENSE

EMPRENEDORES DEL LENGUAJE

Investigadores:

Rosa Julia Pineda
Maria Angélica Torres
Natalia Ramírez
Astrid Mariana Rodriguez
Yulieth Dayana Pineda
Doris Liliana Montagut
Karen Yisbeth Torres
Yeison Ortega
Anderson Guerrero
Jefferson Danilo Castro
Leidy Mercedes Torres
Carlos Andres Lizcano
Jesus Andres Lopez
Yeny Alejandra Estrada
Jorge Andres Jaime
Jesus Antonio Parra
Robinson Iván Cañas
Angie Daniela Florez
Ivan Yair Rueda
Belcy Paola Parra
Angela Sepulveda
Leyda Yulieth Orozco
Sara Valentina Pineda

Co Investigador:

Hernán Sepúlveda Jaimes

RESUMEN

Para iniciar con el presente proyecto, se tomó un camino relacionado con la cultura local y la tradición oral. Por tal motivo fue de vital importancia analizar el estado actual del contexto mediante un diagnóstico que diera luz a las circunstancias que se desean conocer.

Esto se hizo mediante la realización de encuestas a la población, entrevistas a las entidades relacionadas y finalmente observación del entorno. Todo el trabajo fue realizado por los investigadores vinculados al proyecto, quienes finalmente diseñaron las propuestas de acción con las cuales se proyecta la continuación de esta investigación.

INTRODUCCIÓN

Dentro del ámbito de la lingüística abundan teorías que proponen una respuesta al interrogante más fundamental para éste campo, el cual se relaciona con el origen de la comunicación en los seres humanos. En éste campo existe diversidad de puntos de vista, que incluyen desde principios adjudicados a la divinidad hasta aquellos derivados de procesos evolutivos. De lo que sí se puede estar cien por ciento seguros, es del papel fundamental que ha jugado el lenguaje a través de la historia de la humanidad, asistiendo y permitiendo el desarrollo constante de la cultura, la ciencia y la religión (Pérez Mantero, 2013).

Otro aspecto importante, es el proceso de evaluación del lenguaje desde el punto de vista médico. Para tal fin existen pruebas diseñadas para tomar en cuenta distintos parámetros que están ligados a características fisiológicas y físicas de las pacientes en cuestión, tal que dependiendo de los parámetros evaluados sea posible hacer un diagnóstico que arroje resultados ligados a dificultades de aprendizaje, problemas de salud e inclusive aspectos de la personalidad relacionados con el estudio fonológico y la lingüística clínica (Garayzábal Heinze, 2006).

Todos éstos métodos son necesarios pues durante la historia de la evolución humana, los estudios realizados con niños sordos, sordo ciegos de nacimiento e institucionalizados, con primates no humanos y los realizados sobre culturas letradas y ágrafas muestran que la comunicación constituye una necesidad para cualquier ser humano y representa una predisposición innata como medida de supervivencia y adaptación al medio (Alonso, 2003).

Esta necesidad está representada según la región en donde se estudie, por un sistema de signos junto con una estructura y reglas bien definidas. Éstos parámetros se van formando y dependen fundamentalmente del entorno en donde se desarrollen, ya que se trata fundamentalmente de una herramienta de intercambio cultural (Navarro, 2003).

Por tal motivo se pretende analizar las condiciones culturales que rodean ésta situación, al mismo tiempo que se hace un compilatorio de palabras tradicionales. También se evalúan las alternativas disponibles para difundir el correcto uso del lenguaje, proyectando la ejecución de las mismas como una propuesta de continuación de éste proyecto.

JUSTIFICACIÓN

Debido a la evolución de la interconectividad tecnológica y a la disminución del coste de acceso a la información, se ha podido observar un declive en calidad e identidad cultural en las generaciones más recientes. Por tal motivo, y a pesar del uso diario de las palabras tradicionales que los habitantes de las generaciones mayores han utilizado desde hace muchos años, las nuevas generaciones desconocen muchas de estas expresiones y subvaloran su interpretación, por lo que se hace necesario rescatar ese lenguaje que identifica la cultura cachireña y tratar de comprender el marco cultural detrás de estos fenómenos.

Un efecto derivado de éste fenómeno consiste en la degradación progresiva del idioma, dada la facilidad con que el pseudo-lenguaje tiende a permear la cotidianidad a tempranas edades pues el afán de aceptación dentro de los círculos sociales establecidos, tiende a reducir la importancia del buen uso del lenguaje.

Inicialmente, se ha planteado la recuperación de algunos aspectos que están perdiendo relevancia dentro de la cultura local, para tal fin la propuesta de este proyecto se centra en uno de los pilares detrás del intercambio cultural: el dialecto cachireño.

OBJETIVOS

Objetivo General. Analizar el contexto cultural y tecnológico que influye en la evolución del dialecto local proponiendo medidas que permitan encausar una evolución apropiada del mismo.

Objetivos Específicos:

- Indagar sobre las tecnologías disponibles para la población local y comprender cómo la interacción con estas tecnologías está afectando la evolución del dialecto local.
- Reconocer la posición general de algunas entidades locales con respecto al cuidado y recuperación de la identidad cultural local.
- Proponer soluciones viables que puedan implementarse inicialmente para encausar la evolución del idioma y que ayuden a recuperar aspectos de la cultura local.

CONFORMACIÓN DEL GRUPO DE INVESTIGACIÓN

En primera instancia se introdujo el proyecto a estudiantes de diversos grados (Tabla 1). Después se seleccionó la línea de investigación: “Acercándonos a nuestros lenguajes estudios de las expresiones lingüísticas” para establecer un área del conocimiento en el cual se enfocaría el proceso de investigación, para después exponer los pormenores de metodología y procedimiento necesarios para el desarrollo de la misma.

A continuación, mediante asesoría del proyecto Enjambre se nos dio a conocer las diferentes etapas del proceso. En primer lugar se organizó un taller para compartimos el procedimiento necesario para conformar el grupo de investigación. Durante ese proceso seleccionamos también el nombre y logotipo (ilustración 1) que nos identifica; esto despertó en los estudiantes y docentes una expectativa por cómo se iba a realizar este proyecto en el futuro.



Ilustración 1. Logotipo del grupo de investigación.

ANEXO BITÁCORA 7 – INFORME FINAL

Este impulso de motivación ayudó a la participación en las diferentes ferias a nivel institucional y municipal iniciales, permitiendo a estos jóvenes mostrar sus habilidades y capacidades en la línea de la investigación de las tradiciones orales rescatando el lenguaje autóctono local, y planteando sus observaciones sobre la evolución del mismo.

Nombre	Edad	Grado
Rosa Julia	13	Septimo
Maria Angélica	13	Sexto
Natalia	13	Septimo
Astrid Mariana	13	Sexto
Yulieth Dayana	13	Sexto
Doris Liliana	16	Noveno
Karen Yisbeth	17	Undécimo
Yeison	16	Undécimo
Anderson	18	Undécimo
Jefferson Danilo	16	Undécimo
Leidy Mercedes	19	Undécimo
Carlos Andres	19	Undécimo
Jesus Andres	16	Undécimo
Yeny Alejandra	17	Undécimo
Jorge Andres	18	Undécimo
Jesus Antonio	18	Undécimo
Robinson Ivan	19	Undécimo
Angie Daniela	18	Undécimo
Ivan Yair	18	Undécimo

ANEXO BITÁCORA 7 – INFORME FINAL

Nombre	Edad	Grado
Belcy Paola	19	Décimo
Angela	16	Undécimo
Leyda Yulieth	18	Undécimo
Sara Valentina	11	Sexto

Tabla 1. Listado de estudiantes investigadores que conforman el grupo de investigación.

Los estudiantes seleccionados (ilustración 2) iniciaron su participación de manera activa, planteando las inquietudes correspondientes del tema pero sin dejar de lado la iniciativa de proponer soluciones e ideas prácticas para poder avanzar en el desarrollo de la temática investigada. Si bien algunos de ellos se graduaron durante el trascurso de la ejecución del proyecto, el grupo continuó con sus actividades hasta poder dar forma al proyecto utilizando la información y actividades desarrolladas.

Se espera que se continúen las actividades, y se vayan desarrollando nuevos proyectos que tengan que ver con el ámbito cultural y la identidad de nuestro municipio.

ANEXO BITÁCORA 7 – INFORME FINAL



Ilustración 2. Grupo de investigación junto con su docente líder. Fotografía tomada en Feria institucional 2016.

LA PREGUNTA COMO PUNTO DE PARTIDA

Se organizó una reunión con el grupo para plantear la actividad del taller de la pregunta, y en esta se realizó un proceso de discusión para debatir respetuosamente cada una de las respuestas propuestas por los presentes.

Para poder seleccionar las mejores de estos interrogantes planteados durante el encuentro, se indicó a cada expositor que argumentara la importancia o significado de su propuesta, dando un mejor entendimiento al grupo en general, mejorando la oportunidad de una selección más objetiva de aquellas ideas con mayor solidez. Para la etapa de selección se utilizó un proceso de votación. Las preguntas que se obtuvieron son las siguientes:

- 1- ¿Cómo se interpretan algunos modismos o regionalismos locales?
- 2- ¿Qué necesitamos para enriquecer adecuadamente nuestro lenguaje cachireense?
- 3- ¿Qué expresiones conocemos del lenguaje cachireense?
- 4- ¿Conocemos algunas de las palabras autóctonas de nuestra cultura cachireense?
- 5- ¿Qué importancia tiene lenguaje y que valores se resaltan gracias a éste?

Más adelante, al tener las preguntas principales ya seleccionadas, fue posible comprender mejor el marco que define los alcances de la propuesta de investigación. Utilizando esta perspectiva el grupo pudo definir con mayor claridad la pregunta problematizadora a la cual se le daría solución mediante el proceso investigativo:

¿Cómo se identifican expresiones locales del lenguaje autóctono más utilizado por los cachirenses?

Para facilitar la participación y la generación de conocimientos para la actividad, también se hizo lectura de algunos textos a manera de reflexión para que los jóvenes participantes del taller puedan manifestar sus ideas e intereses en pro del dialecto cachireense y que los mismos estuviesen correctamente relacionados al contexto planteado.

EL PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN

El problema a tratar consiste en estudiar la forma actual del lenguaje utilizado por las distintas generaciones del municipio de Cáchira en Norte de Santander. Esto se puede lograr mediante un proceso de observación y diagnóstico, en donde se pretende indagar sobre las principales diferencias que existen en la forma de comunicación utilizada por los habitantes de la localidad según su edad y entorno socioeconómico, y dependiente también del grado de acceso que poseen a las tecnologías de comunicación e información (Tic).

Utilizando los resultados obtenidos durante la etapa de diagnóstico, se espera conocer la calidad cultural de las distintas generaciones, frente a lo cual se espera observar también con cuanta propiedad se relaciona cada una hacia la cultura local (conservación y conocimiento de saberes ancestrales) y así poder diseñar y planificar actividades de impacto que permitan mejorar las estadísticas resultantes obtenidas a partir del registro de información necesario.

TRAYECTORIA DE INDAGACIÓN

Para el diseño de la trayectoria de indagación se tuvieron en cuenta los objetivos a cumplir, el tiempo que tomaría realizar cada actividad y los pasos necesarios a seguir para poder alcanzar la meta planteada.

Como un primer paso se diseñó el dibujo de la trayectoria, con lo cual se planteó el modelo a seguir y los pasos a ejecutar. Para tal actividad se contó con la participación del grupo de investigación que de manera grupal decidió optar por una propuesta sencilla pero concisa (ilustración 3).

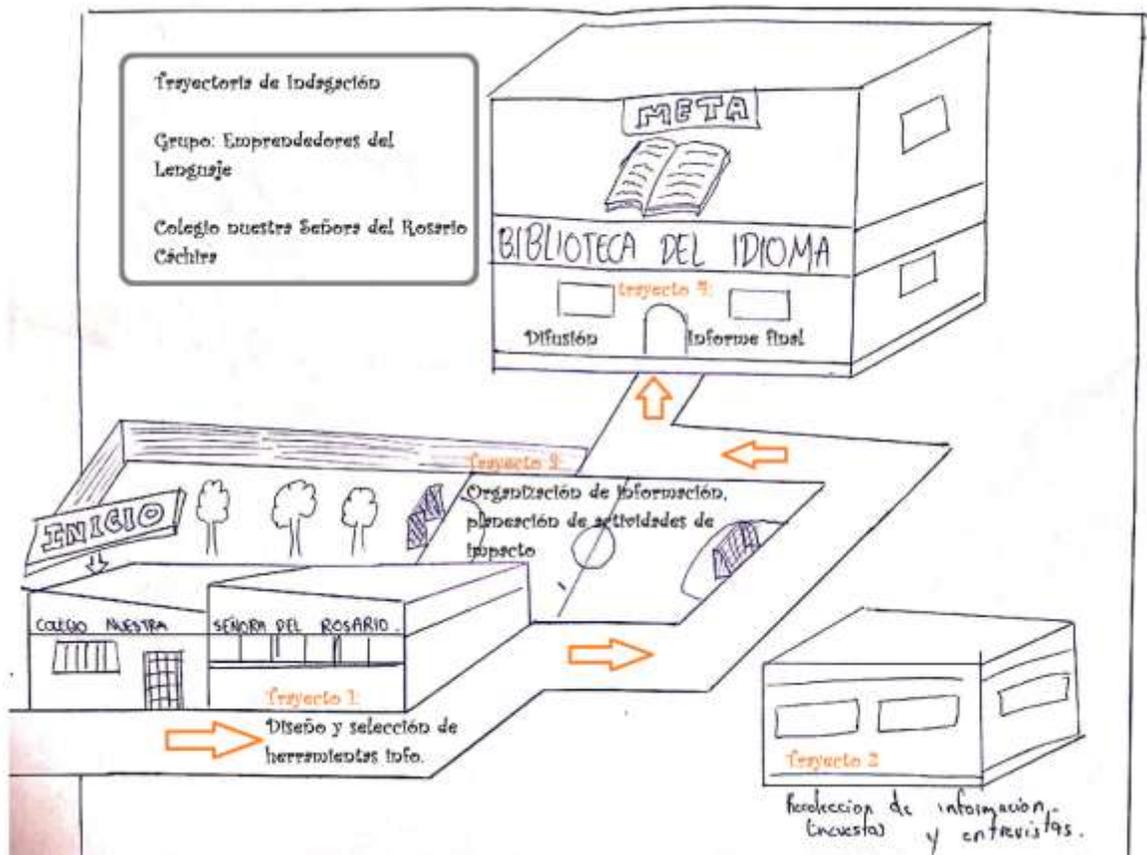


Ilustración 3. Dibujo entregado de la trayectoria de la indagación.

ANEXO BITÁCORA 7 – INFORME FINAL

A continuación se procedió a establecer un cronograma y fechas de ejecución acordes a la ruta planteada. Cada uno de los pasos planteados a continuación se subdivide en otras actividades con las cuales se desea ir cumpliendo los objetivos específicos y recopilando la información necesaria para avanzar en el desarrollo del proyecto.

Nombre	Desde	Hasta	responsable
Redacción de informe final y difusión	2016-08-01	2016-08-30	Integrantes grupo de investigación
Organización de información y Planeación de campañas de impacto	2016-07-18	2016-07-31	Integrantes grupo de investigación
Aplicación de Herramientas seleccionadas	2016-07-04	2016-07-16	Integrantes Grupo de investigación
Selección de herramientas de recolección de información	2016-05-02	2016-05-13	Estudiantes investigadores

Ilustración 4. Cronograma de actividades proyectado para la ejecución del proyecto de investigación.

El modelo de investigación obedece al tipo Acción-Participación.

RECORRIDO DE LAS TRAYECTORIAS DE INDAGACIÓN

Para llevar a cabo la ejecución de cada etapa propuesta, se realizó una serie de actividades en donde se recolectó y trató la información más relevante para el proyecto. A continuación se describen las acciones realizadas en cada etapa:

Selección de herramientas de recolección de información. En ésta etapa se evaluó que tipo de mecanismos se utilizarían para hacer un estudio diagnóstico de la situación de interés para el proyecto. Las herramientas seleccionadas tuvieron que cumplir con los siguientes criterios:

- Evaluar el enfoque de la administración local hacia el ámbito cultural.
- Averiguar qué tecnologías de la información son las más utilizadas por la población municipal.
- Ser de aplicación sencilla.
- Proveer información concisa y fácil de analizar o tabular.

La propuesta, evaluación y selección de herramientas, se realizó durante las reuniones de acompañamiento metodológico que se programaron en el transcurso del tiempo de ejecución. En éstas, los estudiantes en compañía del docente líder compartieron y justificaron sus propuestas, para después deliberar sobre aquellas más adecuadas dadas las necesidades del proyecto (ilustración 5).



Ilustración 5. Miembros del grupo de investigación, docente líder y asesor durante una asesoría metodológica.

Aplicación de las herramientas seleccionadas. Para la aplicación de las herramientas se utilizó la población de estudiantes, algunos habitantes cercanos y se realizaron visitas a los entes locales de mayor relevancia para la investigación

ANEXO BITÁCORA 7 – INFORME FINAL

(alcaldía, casa de la cultura e Instituto Técnico Agrícola. También se realizaron consultas teóricas en internet para conocer el significado de las palabras o expresiones locales que se recopilaron durante la experiencia.

Para el caso de las encuestas (ilustración 6), se aplicaron con la finalidad de conocer:

- Datos de la persona encuestada (edad, zona donde vive)
- Tecnologías a las que tiene acceso (computador, celular, tableta, etc.)
- Si ha aprendido palabras en las últimas semanas, y con qué están relacionadas (música, arte y cultura, tradición oral).



Ilustración 6. Aplicación de encuesta a estudiante del Colegio Nuestra Señora del Rosario

En el caso de las entrevistas (ilustración 7), éstas tenían como finalidad responder las siguientes interrogantes:

ANEXO BITÁCORA 7 – INFORME FINAL

- ¿Cómo se está fomentando el conocimiento y conservación de la cultura local?
- ¿Existen campañas culturales que promuevan eventos de éste tipo en el municipio?
- ¿Cuántas ferias y fiestas se celebran en el municipio, y qué contenido cultural poseen estos eventos?



Ilustración 7. Aplicación de entrevistas a trabajadores de la alcaldía municipal, casa de la cultura y comerciantes locales.

Organización de información y Planeación de actividades de impacto. Para decidir sobre las actividades a desarrollar luego de ejecutada la etapa anterior, fue necesario comprender la situación actual de la temática de interés. Para tal fin se realizó la tabulación de la encuesta (ilustración 8) y se analizaron las respuestas obtenidas en las entrevistas.

ANEXO BITÁCORA 7 – INFORME FINAL

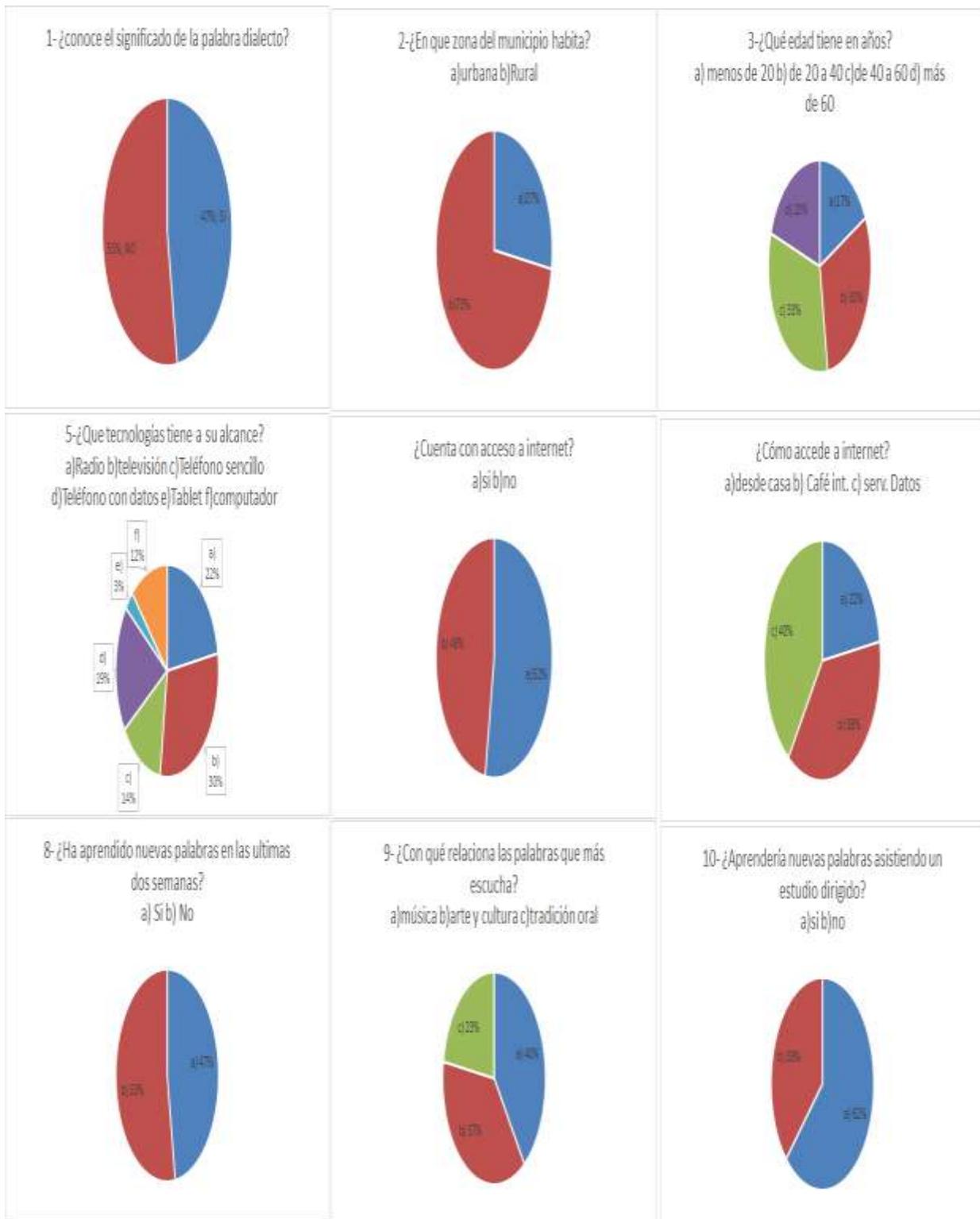


Ilustración 8. Imagen con los gráficos resultantes de analizar las respuestas obtenidas a la encuesta aplicada.

ANEXO BITÁCORA 7 – INFORME FINAL

Luego de conocer la situación actual, el grupo se decidió por implementar tres actividades como iniciativas de prueba dentro de la institución:

- a- Actividad de periódico mural titulado “Palabra de la semana” (ilustración 9). En ésta se propone realizar una redacción semanal de una hoja, que contenga información sobre nuevas palabras que se puedan utilizar en nuestra vida cotidiana (ejemplo: Palabra “Táctica” y su significado, dos ejemplos de uso).
- b- Concurso de conocimiento de palabras, en donde se hace una prueba el penúltimo día de la semana en cada salón sobre las palabras que han salido hasta la fecha en el mural, y al ganador de cada grupo se le otorga un incentivo acorde. Luego se realizan las finales con los estudiantes ganadores de todos los grados y se le otorga otro incentivo al ganador (puede ser un premio material o incentivos en notas)
- c- Difusión de campañas de concientización mediante charlas y entrega de plegables, a nivel municipal.



Ilustración 9. Estudiantes del grupo de investigación desarrollando la actividad del periódico mural.

Redacción de informe final y difusión de resultados. Durante ésta etapa del proyecto, se preparó la información para la sustentación del proyecto y la redacción y presentación de éste informe. En cuanto a la etapa de difusión, el grupo ha estado participando en este tipo de eventos y socializando los logros alcanzados al finalizar la ejecución del mismo. Todo esto se ha hecho según las indicaciones acordadas durante los encuentros realizados antes de realizar la entrega del presente documento.

ANÁLISIS DE RESULTADOS

Durante la ejecución y revisión de la información recopilada, fue posible comprender mejor la situación de la cultura local tomando un énfasis en la evolución del dialecto utilizado.

A partir de la encuesta, se recopiló información que permite entender a qué tecnologías tiene acceso la población con mayor facilidad, y cómo están influyendo tanto en el enriquecimiento como en el aprendizaje de nuevas palabras. También se recopiló un listado de 65 palabras coloquiales características de la zona, que permiten establecer una base de la identidad dialéctica local.

A partir de las entrevistas realizadas, fue posible conocer que aunque existan eventos culturales bien arraigados localmente, el contenido que se puede aprovechar para construir cultura y aprendizaje no es conciso, pues estos se centran principalmente en celebraciones y no en construcción de conciencia o conocimiento. También no hay una adecuada aproximación de los entes administrativos locales hacia la conservación cultural del municipio, pues no se han establecido grupos, proyectos o iniciativas que se encarguen de indagar y salvaguardar estos bienes inmateriales que representan la tradición oral y local.

Del análisis de la información anterior, se propuso realizar actividades de impacto enfocadas a rescatar y dirigir la evolución adecuada del dialecto local, de tal manera que se dé prioridad a la difusión de palabras tradicionales y otras útiles en la academia.

Finalmente, de las actividades de impacto permitieron evidenciar que si es posible hacer una formación dirigida, y junto con las campañas de difusión requeridas esto prueba la viabilidad de las soluciones proyectadas por éste grupo.

CONCLUSIONES

Del trabajo aquí desarrollado ha sido posible alcanzar las siguientes conclusiones:

- Las tecnologías de la información juegan un rol importante en la forma en que un dialecto se enriquece y evoluciona, pues por medio de éstas se aprenden nuevas palabras.
- Resulta de vital importancia recopilar información relevante sobre la identidad cultural local, para poder almacenarla, reproducirla y difundirla cuando sea necesario.
- Se deben establecer programas enfocados al cuidado de la cultura desde la administración local, que permitan dirigir y aprovechar el capital humano de la región en el rescate de palabras y tradiciones propias del municipio.
- La posición de las entidades educativas y administrativas locales, no promueve actividades culturales con un enfoque específico a realizar procesos de aprendizaje que se dirijan a rescatar y promover la identidad cultural del municipio de manera específica.
- Las soluciones propuestas han demostrado ser viables para su aplicación a pequeña escala dentro de establecimientos educativos, mostrando resultados satisfactorios.
- Se deben hacer proyecciones para el diseño y ejecución de campañas centradas a fortalecer la cultura ciudadana relacionada con el enriquecimiento adecuado del dialecto local en las nuevas generaciones.

BIBLIOGRAFÍA

- Alonso, A. (2003). *Un estudio de las dificultades del lenguaje en la educación infantil*. San Cristóbal de la Laguna: Servicio de publicaciones Universidad de la laguna.
- Garayzábal Heinze, E. (2006). Adquisición del lenguaje y pruebas de evaluación fonológica: una revisión desde la lingüística. *Revista virtual de estudos da linguagem*.
- Navarro, M. (2003). Adquisición del lenguaje. El principio de la comunicación. *CAUCE, Revista de Filología y su Didáctica*, 321-347.
- Pérez Mantero, J. L. (2013). ¿Qué sabemos del origen del lenguaje? *Estudios Interlingüísticos*, 103-119.

AGRADECIMIENTOS

Una mención especial a todos aquellos estudiantes que colaboraron durante la realización de éste proyecto, a los docentes que permitieron espacios para realizar los encuentros y al personal administrativo del Colegio Nuestra Señora del Rosario por su amabilidad y disposición constante.

También se tiene gratitud hacia la gobernación departamental, CUN, proyecto enjambre y todas las instituciones relacionadas con el desarrollo y ejecución de éste programa.

ANEXOS

Anexo 1. Preguntas de la encuesta aplicada para la recolección de información.

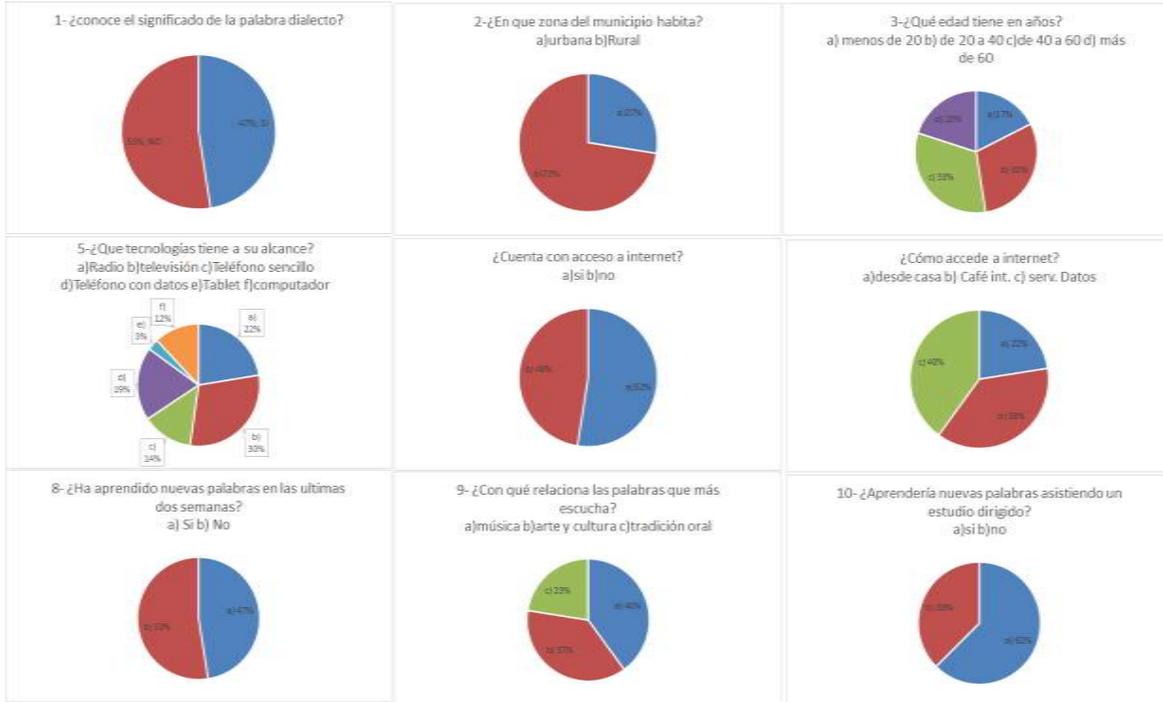
- 1- ¿Conoce el significado de la palabra dialecto?
 - a) Si
 - b) No
- 2- ¿En qué zona del municipio habita?
 - a) Rural
 - b) Urbana
- 3- ¿Qué edad tiene?
 - a) Menos de 20 años
 - b) De 20 a 40 años
 - c) De 40 a 60 años
 - d) Más de 60 años
- 4- ¿Qué palabras autóctonas de Cáchira conoce?
R: _____
- 5- ¿Qué tecnología tiene a su alcance?
 - a) Radio
 - b) Televisión
 - c) Teléfono celular baja gama
 - d) Teléfono celular inteligente
 - e) Tablet
 - f) Computador
- 6- ¿Cuenta con acceso a internet?
 - a) Si
 - b) No
- 7- ¿De qué tipo?
 - a) En su casa
 - b) En café internet
 - c) Servicio de Datos telefonía celular
- 8- ¿Ha aprendido nuevas palabras en las últimas dos semanas?
 - a) Si
 - b) No
- 9- Las palabras más escuchadas en su entorno se pueden relacionar con:
 - a) La música
 - b) Arte y cultura
 - c) Tradición oral
 - d) Otros, ¿Cuál?

ANEXO BITÁCORA 7 – INFORME FINAL

10- ¿Estaría dispuesto a aprender nuevas palabras de manera consciente y voluntaria (estudio dirigido)?

- a) Si
- b) No

Anexo 2. Imagen de la tabulación de las respuestas obtenidas a la encuesta.



Anexo 3. Listado de palabras recopiladas durante la ejecución del proyecto.

Alferecía. Parasitismo intestinal. Ataque de parásitos.

Achucharrado. Encogido y arrugado

Apichar. Dañar, podrir, descomponer por acción del tiempo.

Arrastraño: Vejigo, Sopón.

Apilado. Indigesto. Enfermo por ingerir mucha comida.

Atulampao. Escaso de ideas. Falto de inteligencia. Tonto. Bobo.

Aventado. Inflamación del estómago por acumulación de gases.

Barrajobo: Pedazo de terreno que se desprende.

Calentura. Fiebre. Aumento de la temperatura en un ser vivo.

Camonina. Estrategia o argucia entre 2 personas para ganarle a los demás jugadores (Normalmente se hacía en juego de pepas).

ANEXO BITÁCORA 7 – INFORME FINAL

Camorra. Problema.

Canoná. Cada rato. Repetir la misma cosa

Charruscado. Quemado

Chimba(o). Mala, malo.

Chingua. Caldo, consomé.

Chirrisniar. Lloviznar, brisar.

Chucho. Calabaza seca que se usa de vasija.

Citico. Pobrecito.

Coscorrón. Golpe en la cabeza dado con la mano cerrada

Cuca. Amasijo.

Cuches. Ropa interior femenina. - images

Cunches. Sobrante, residuo.

Cura. Aguacate.

Currutaco. Niño cansón, que molesta mucho.

Cursos. Diarrea.

Descoyunto. Debilidad.

Desperdigar: Desaparecido, perdido. Que escoge la ruta equivocada.

Enainas. Casi, por poco.

Esgalamido: Sin ánimo, bajo de ánimo.

Fróndio. Desacedo, sucio.

Galembó: Arrastrito, muchachito.

Garlón: Hablador, que habla demasiado.

Gumarra. Gallina criolla.

Imbombo. Pálido. De poco color en el rostro.

Jincho. Borracho, embriagado.

Jondiar. Botar, derramar.

Jute. Golpe dado a una persona con la mano serrada

Matusa. Botar al azar una cosa. A quien coja.

ANEXO BITÁCORA 7 – INFORME FINAL

Michicato. Tacaño, avaro, mezquino.

Paca. Bolsa, talego pequeño.

Pañar. Recoger

Paparrucha: (Hacer paparruchas) Dícese de la persona que se está haciendo el tonto o que está haciendo cosas sin importancia.

Penco. Grande, / bonito/de buena calidad.

Penca: Joven bonita.

Pilincha. Migaja. Trozo pequeño.

Porrongo: Cierta cantidad de agua o otro elemento líquido.

Presto. Temprano. Adelantado al tiempo ordinario.

Repelente. Fastidioso, insoportable.

Saco. Costal, talego para empacar bultos.

Sampar. Golpear, castigar.

Saporreto. Bajo de estatura

Soliviar. Relajar. Moverse suave y lento.

Sopón. Pelión. Que busca pelea.

Sute. Desnutrido. atrasado en crecimiento, bajo de peso.

Tabardillo. Dengue. Fiebre con dolor corporal y debilidad física.

Tanainas. Imposible. Expresión de no credibilidad.

Templada. Embarazada

Tilingando. Colgando.

Toposo. Insoportable .Cansón

Totacera. Disparos. Ruido de armas de fuego.

Treque. Bonito/ pinchado/ Creído/ fastidioso.

Vejigo. Niño pequeño.

Yerrión. Llorón. Con llanto permanente.

Hayaca o Culata. Envuelto o plato típico en Semana Santa.